

语学习者在数量上有所增 他 学习汉语是 有一 的目的 与 对
 在 来 萨默斯这本 中文基础 是基于英语母语学习者的初 教材研究 从 面上
 来 书可以 做是英国国别化本土教材的 “所 的‘国别化’ 主
 主要就是 对不 的国家而实 不 的汉语教学 于大 数的国家 有 的 语
 有 分国家是 不 的 成 着 不 的 语言 而他 于一 国
 家 以国家 为一 研究的‘ 体 ’ 后以这 出来研究对外汉语教学
 一 国家内有不 的 使用不 的 语言 那 一步 化对这 国家的研究 以这 国家的
 的各 为研究对 出一 他的汉语教学大 所 “国别化”的对外汉语教
 学 简 就是基于不 国家 不 况的汉语教学 年和 年 厦门大学汉语国际推
 南方基 主 了第一 厦 门 与第 “汉语国别化教材国际研讨 ” 关学者在
 上提出汉语教材的编写在于对本土汉语教学经 的 用以及对学习者国家语言 文化 的 分
 而 为国别化教材是 对 一国家 是 一 语言文化 的 所编写的汉语
 学习教材 以学习者出发点 学习者自 的文化 习 学习 教学 学时
 等 而 的教材大 编写 学习者国 时也 帮助学 目的语语
 言 文化的教材 国别化教材 的编写方 为 集第一手材 编者与其他国家汉语研究
 者的 是 编写的方 来进
 国别化教材的概 是 年 提出来的 对于世界汉语教学史而言 国别化教材的实 早
 有之 为 萨默斯的 中文基础 就基本 “国别化教材”的 基本 一是 中文基
 础 为一本教材 其编写者 有 的汉语基础 从萨默斯的经 翻译书 等方面可 出他
 对于汉语研究 有时 是萨默斯 为一名英国人 对本国人的 方 习 有了 并
 且明 母语为英语学习者对学习汉语的需求和用 文章 以詹姆斯· 萨默斯的 中文基
 础 为一 研究 本 对 国别化教材 的体例与编写的特点进 研究 从而为 国别化
 汉语教材的编写提供

目前 汉语教材 以课文为主要 体 初学者以汉语 为学习 在 后 就自
 到汉语课文中 初 主要以对话为主 在课文学习中学习汉字 语 等 在詹姆斯·
 萨默斯 来 中文基础 这本汉语教材为初学者而编 是为第一 到中国的人而 的 在学
 习 书之后 用 学的 进一步

在西方学 界 “语 ” 概 和 的不一 的“语 ” 概
 内 小 对 于西方语言学界的“ ” 概 而西方所言的语
 要大于 在 所 的“语 ” 括 等 可以 括 语言的各 方面的研究
 所以 在 中文基础 汉语的语 语 修 汉字 文化等 萨默斯 入
 实际上就是关于汉语 汉字的总体探讨^①

对汉语初学者的 况 传 英国汉语学习的特 萨默斯的 中文基础 这本入门 教材
 汉字 语 的 编排 他 汉语学习 分为语 学习 汉字学习 学习 学
 习 在 各 要 学习的基础上 进 实 教学 以 习为主 这一 习 有可 和实用
 课本的 后 上汉语 而 中文基础 汉字学习 分的 例 到 本书
 的 这是 传 语文学以 汉字为主的 时这 编排也与英国 世纪汉语研
 究的特点 关

二、《中文基础》内容分析

汉语教材的 可以体 其编写者的 及目的 而内容是教材的 中文基础 的内容

如 所示

表 《中文基础》的内容结构

内容 点	汉语 字	于汉字 用 语及 习
	第一章 语 学 英汉 字 汉语 汉字 语体 名 数 性 对 动 实 动 及语	第 章 第 章 汉语对话及 习 第 章 汉语 语

具体内容 如 一所示

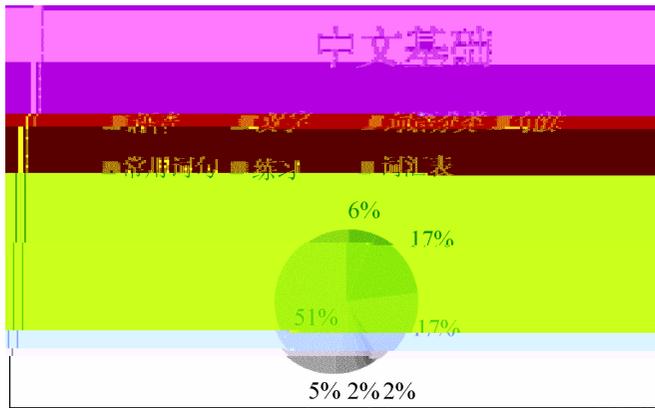


图 《中文基础》的内容构成比较

了 内容的 材及其 的帮助我们 中文基础 并且在国别化教材的编写 上 一定的启示 面分别 明

汉语语 分

从 所 中文基础 的第一 分是语 在这一 分 用 字 教授汉 语的 在 体上 世纪以 玛 为 的传教士用 马字 的方 且 进一步 而这一时期的中国 针对外国学习者 成一 的 别读 的主要 手 是传 的“读 ” “ 况” “直 ”与“反切”等方 而对于第一 来到中国学习汉语的 英国人 他们 不 也不 时 为先进的 方 如“反切”也很难有很大帮助 而 中文基础 用 马字母来 和 进 对汉语 进 并且加 英文原 这 方 教授初学者 习汉语的 读

汉语语 确实有其 特于印欧语之处 为 而在萨默斯的观 中 汉语其实还存在 第五 而总的汉语 为 平 上 去 入 五 而不 其实 所 含的 感 是不 的 平 是叙述的 赞 上 为疑问 去 是绝 的语 入 是突 的打断

中文基础 引用威尼斯商人的 犯人回答问题的 查德 世呼唤仆人的 讲 不 感 发 的变化 并 汉语的五 进 韦伯 一 就 汉语 为 用了 的缘故 汉语的 经 含混不清 令外国人难以 米尔斯也

“

……”^② “汉

人 汉语的语

”

学

汉语学

的 英语 并 感 的 以

中文基础 例

以 英国 学 五 语 的 五

中的 的 的 体 的 存 难 中文基

语的 读 语 英语的学 汉语语

础 出 的英文 文 文的 难度 大的 例 对

的 的 写 对 的

ü对 语的 ê

语 汉语学

的 先 的 汉语学 中 反

以 语 的 中

的 的 语 第一 中 发 的 确与

的 这

中文基础 章 语 这 汉语学

对文章

于 语 英语的学 确 读

与汉语

汉语 的 的总 中出 的

国

对的国

对 对 汉语语 例

与

汉语

中文基础 中 的 本书

这

对读 的 的观 对汉语 的 写基础

于反切 读

的 读

于

英语 语

|

将 部 构件表 人 共 的基础 念 写 解 组 素
 部 的 学生 的学 学 部 查 的 据
 部 能 单独表 整的意 的部 部件构 相 的构 能
 中文基础 中的 部 据 承 部 的形 归
 部的 先音 的 书列出部 注音 同 解 的
 多 常 常 位 最 体现部 中常出现的位置 书写 中文基础 建 学
 生多练 “ ” 几个 并且归 的书写 因
 “ ” 几个 中 很好 的体现
 词法部
 中文基础 词汇部 的 多的 词 的划 萨默斯

语 汉字 之后 在 中文基础 中萨默斯单 习部分 对 学习的 点
 型 进行 复和补充 习的基本方 是 用英翻中 其中 出关键的 读 明英文
 每一个 习 含不同话题内容 其中主要 括汉语学习 用 休闲方 身体情况 领事馆 洋
 船 茶等 在 世纪英中商贸活动中 这类话题使用频率 高 每一 都有相关 并在
 习末尾将语 点需要 的地方加以 明

出 于 中文基础 书末的 可以说是 了 本书的一半 作为一本初学者教材 的 要
 性可 一斑 分为 左边栏为英语 右边栏为 英语的 字母的顺序排 由于
 在各种主客观因 没有 汉字 关于汉语 我们可以将之与乔瑟夫·艾约瑟®编写
 的 中国 语入门 进行一 艾约瑟在

中国 语入门 中先将 分为不同话语题材 且 用在会话中出 频率 高的 文末同样
 有 排 顺序为英文原 汉字 汉语发 相 之 萨默斯 中文基础 中的 明显
 艾约瑟的 容量 大 以首字母 为例 艾约瑟的 只 出了 个 用 而 中文
 基础 中 排 了 原 用韵

频率
 的
 文 中
 没 汉字

的

却

—

习

学一

汉字

将
先

学 习 的

附录 :汉语辅音组合

ü	ü		
ü	ü		

注释:

- ①郑梦娟 叶 江 报 页
- ②
- ③ 由 玉 陈敬亭 展 归部
部 部 采取 种 式 形 部归
- ④ 据 形 较系 系 认 保留 单 生 衍生 构 形
合 合 保留 合 思
- ⑤同位 系 个 解 另 个 两 同 位 位 同位 系
同 专 头
- ⑥乔 夫 应 税务司赫 生 最 历 行 广 著

参考文献:

社会 务
位
专 理 报 页
“ 位” 生 二
林 社 位 较
著作 桂林 广 范 社

**Reviews on the Rudiments of the Chinese Language
with Dialogues Exercises and a Vocabulary by
James Summers**

Abstract

Key words